

OBSAH

**1945 / 9**

**1946 / 149**

Cestovní deník / 198

**1947 / 245**

Cestovní deník / 278

**1948 / 313**

*Ediční poznámka / 332*

## Ediční poznámka

Při přípravě knihy jsme měli k dispozici barevné xerokopie ručně psaných deníků Václava Polívky. Zápisky si dělal každý den až na několik výjimek v roce 1947 a 1948, kdy občas souhrnně zapsal více dnů najednou. Do deníků příležitostně vlepoval výstřižky z denního tisku stejně jako fotografie, které sám zhotovoval.

Naše publikace je výběrem z autorových deníků. Vynechávali jsme jak celé denní zápisy, tak některé pasáže v jednotlivých dnech. Všechny výpustky jsou označeny třemi tečkami v hranatých závorkách; v hranatých závorkách též uvádíme nečitelnost některých slov. Nezařadili jsme méně zajímavé nebo opakující se popisy všedních situací a také příliš osobní a intimní pasáže, které si autor často zapisoval těsnopisem. Základním kritériem výběru byla hodnota Polívkova textu z hlediska zachycení politických, společenských a ideových souvislostí dané doby. Náš výbor obsahuje odhadem něco přes polovinu autorova rukopisu. Použili jsme také část jeho fotografií a kreseb včetně autorských popisů; ty jsme pouze mírně upravili a v některých případech doplnili. V poznámkách pod čarou jsme se pokusili ozřejmit některé věcné, historické a jiné souvislosti Polívkou zmiňovaných dějů, událostí, termínů a osob.

Text jsme upravili podle současné pravopisné normy. Autorovo zvýraznění textu v podobě podtržení nebo použití verzálek jsme reprodukovali použitím kurzivy. Rozepsali jsme Polívkou často zkračovaná slova, například něm. - německý, čsl. - československý, nár. - národní, výb. - výbor apod. Denní nadpisy jednotlivých záznamů jsme graficky sjednotili a pro lepší orientaci doplnili letopočtem.

Polívkovy deníky, objevené v Norsku jeho dětmi v roce 2012, vyšly v anglickém překladu roku 2014 v nakladatelství Abbott Press v USA ve výboru nazvaném *In the Morning We Played Quartet. Diary of a Young Czechoslovak, 1945–1948*. Americký výbor se shoduje s naším v základní intenci, tj. klade důraz na společenské a politické dění, avšak není s ním totožný. Při jeho ediční přípravě jsme postupovali samostatně a s ohledem na to, co je zajímavé a přínosné pro českého čtenáře, a za použití zavedených editorských zásad.

Za laskavé zapůjčení xerokopií deníků a poskytnutí práv k českému vydání děkujeme dětem Václava Polívky, paní Kristine Hauer Århus a panu Martinu Hauer-Jensenovi. Naše poděkování patří též panu Terje B. Englundovi, norskému bohemistovi a novináři, který edičně připravil výbor *In the Morning We Played Quartet* a později nám poskytl kontakt na dědice a zprostředkoval zapůjčení deníkových xerokopií.

*Redakce nakladatelství Maraton*